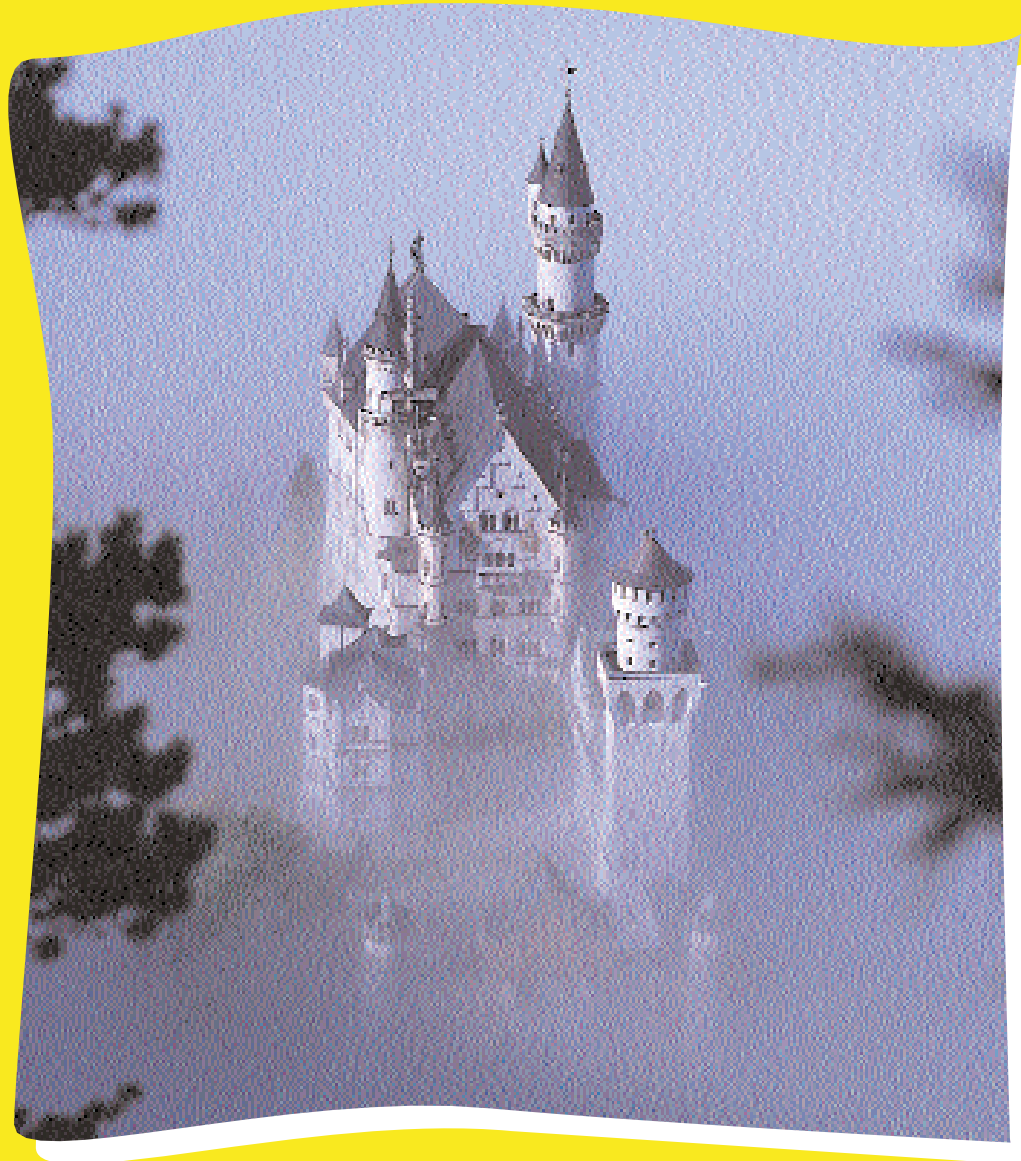


Füssen · Bad Faulenbach · Hopfen am See · Weissensee

FÜSSEN

Le Königswinkel ♦ La comarca real
O cantinho do rei



Allgäu

französisch ♦ spanisch
portugiesisch



F Vacances paradisiaques ! Prestige royal et folklore, montagnes sauvages et petites collines, art et culture dans un cadre magnifique.

E ¡Un paraíso para las vacaciones! Encanto real y folklore, montes vírgenes y suaves colinas, arte y cultura en un paisaje maravilloso.

P Um paraíso para as férias! Magia real e folklore, montanhas que impressionam e montes que inspiram, arte e cultura numa paisagem de conto de fadas.

F Les châteaux

Pays royal

avec plus de 60 châteaux forts et châteaux remontant aux époques les plus lointaines.

Le plus beau

château de Neuschwanstein, en pierre, construit par le roi Louis II dans un site exceptionnel.

Le plus apprécié

château de Hohenschwangau. Ancienne résidence d'été de la famille royale.

Heures d'ouvertures de Neuschwanstein:

1^{er} octobre - 31 mars
de 10 h 00 - 16 h 00
1^{er} avril - 30 septembre
de 9 h 00 - 18 h 00
Jusqu'à début septembre
Le jeudi jusqu'à 20 h 00
Fermé:
1^{er} janvier, jour de carnaval,
24, 25 et 31 décembre

Heures d'ouverture de Hohenschwangau:

1^{er} octobre - 31 mars
de 10 h 00 - 16 h 00
1^{er} avril - 30 septembre
de 9 h 00 - 18 h 00
Jusqu'à début septembre
Le jeudi jusqu'à 20 h 00
Fermé:
24 décembre

Les billets sont disponibles uniquement au service de billets de Hohenschwangau:

Alpseestraße 12
D-87645 Hohenschwangau
Telefon: +49-(0)8362-930830
Fax: +49-(0)8362-9308320
E-mail: info@ticket-center-hohenschwangau.de

E Los palacios

Una comarca real

con más de 60 castillos y palacios de un pasado lejano.

El más bello

Palacio de Neuschwanstein, un sueño del rey Ludwig II convertido en piedra, en un paisaje fantástico.

El palacio encantador

Palacio de Hohenschwangau. Antigua residencia veraniega de la familia real bávara.

Horario de apertura de Neuschwanstein:

1 de octubre al 31 de marzo
de 10.00 a 16.00 horas
1 de abril al 30 de septiembre
de 9.00 a 18.00 horas
Hasta comienzos de septiembre
Jueves hasta las 20.00 horas
Cerrado:
1 de enero, Martes de Carnaval,
24, 25 y 31 de diciembre

Horario de apertura de Hohenschwangau:

1 de octubre al 31 de marzo
de 10.00 a 16.00 horas
1 de abril al 30 de septiembre
de 9.00 a 18.00 horas
Hasta comienzos de septiembre
Jueves hasta las 20.00 horas
Cerrado:
24 de diciembre

Las entradas se pueden comprar únicamente en Hohenschwangau, en la oficina de ventas de entradas:

Alpseestraße 12
D-87645 Hohenschwangau
Telefon: +49-(0)8362-930830
Fax: +49-(0)8362-9308320
E-mail: info@ticket-center-hohenschwangau.de

P Os palácios

País de reis

com mais de 60 castelos e palácios antigos de tempos passados.

O mais bonito

Palácio Neuschwanstein, situado nas alturas, onde o rei Luís II transformou-se em pedra.

O mais encantador

Palácio Hohenschwangau. Residência de verão da antiga família real.

Horário do Neuschwanstein:

1 de outubro - 31 de março
de 10.00 - 16.00 horas
1 de abril - 30 de setembro
de 9.00 - 18.00 horas
Até principios de setembro
Quinta-feira até as 20.00 horas
Fechado:
1º de janeiro, terça-feira de carnaval,
24, 25 e 31 de dezembro

Horário do Hohenschwangau:

1 de outubro - 31 de março
de 10.00 - 16.00 horas
1 de abril - 30 de setembro
de 9.00 - 18.00 horas
Até principios de setembro
Quinta-feira até as 20.00 horas
Fechado:
24 de dezembro

Os bilhetes de entrada são adquiridos apenas através do serviço de bilhetes no Hohenschwangau:

Alpseestraße 12
D-87645 Hohenschwangau
Telefon: +49-(0)8362-930830
Fax: +49-(0)8362-9308320
E-mail: info@ticket-center-hohenschwangau.de



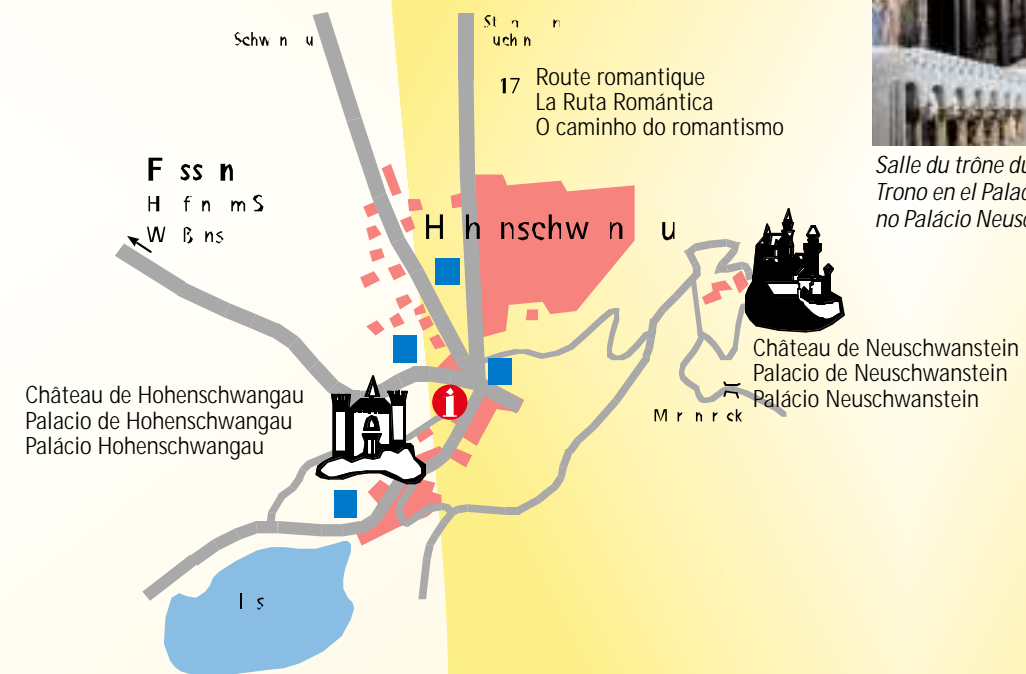
Vue du château surplombant l'Alpsee et le Schwansee dans les Alpes tyroliennes

Vista desde el palacio a los lagos Alpsee y Schwansee, y a los Alpes Tiroleses

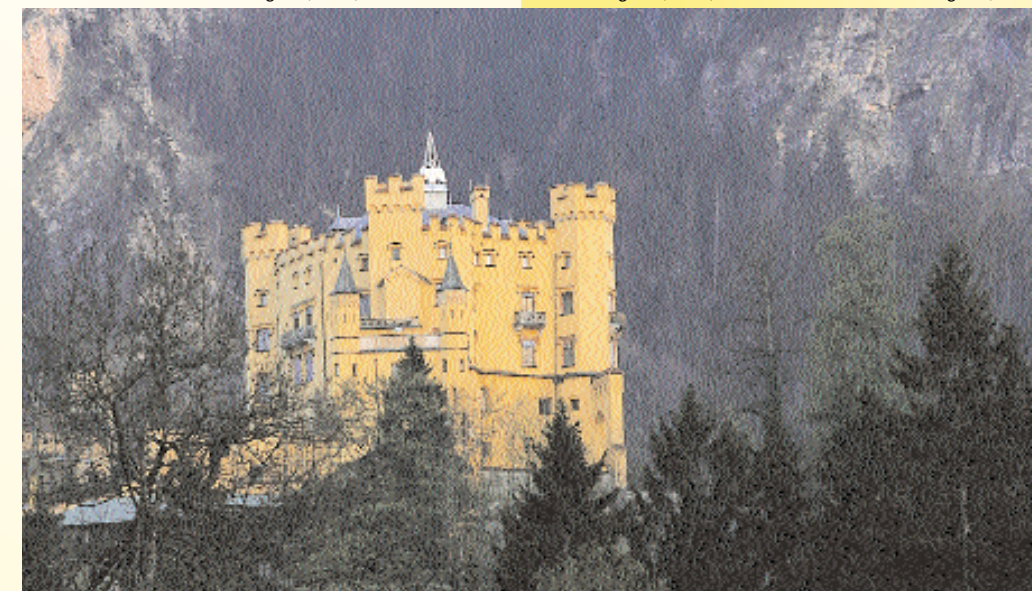
Vista do palácio sobre o Alpsee e o Schwansee nos Alpes Tiroleses



Château de Neuschwanstein (4 km) surplombant la gorge de Pöllat ♦ Palacio de Neuschwanstein (4 km) por la quebrada de Pöllatschlucht ♦ Palácio Neuschwanstein (4 km) sobre o desfiladeiro Pöllatschlucht



Château de Hohenschwangau (3 km) ♦ Palacio de Hohenschwangau (3 km) ♦ Palácio Hohenschwangau (3 km)



Roi Louis II de Bavière ♦ El rey Ludwig II de Baviera ♦ Rei Luís II. da Baviera



Salle du trône du château de Neuschwanstein ♦ Sala del Trono en el Palacio de Neuschwanstein ♦ Sala do trono no Palácio Neuschwanstein



Cour d'honneur du château de Neuschwanstein ♦ Patio del Palacio de Neuschwanstein ♦ Pátio do Palácio Neuschwanstein



Caractère romantique du château ♦ Romanticismo palaciego ♦ O romantismo dos palácios

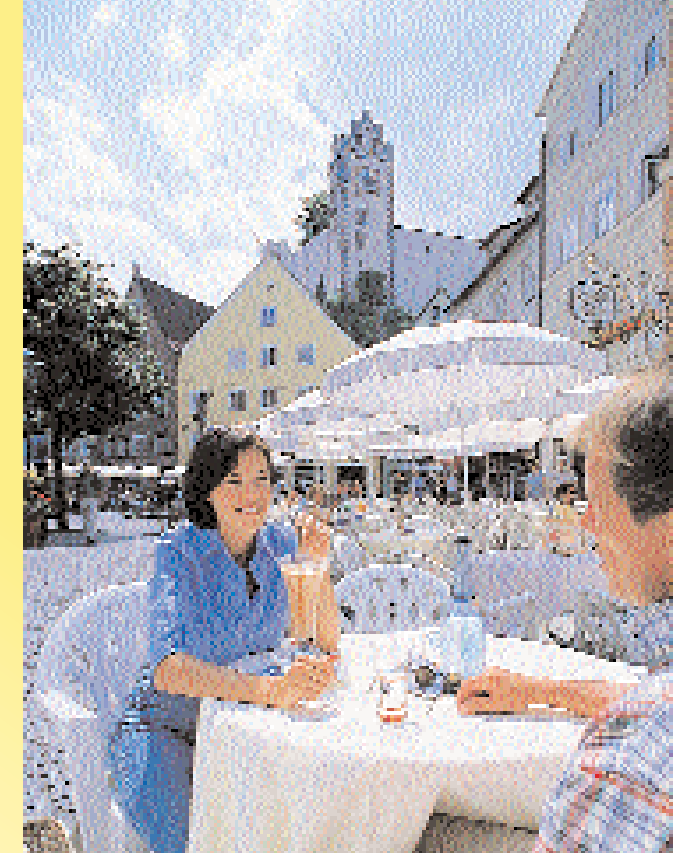
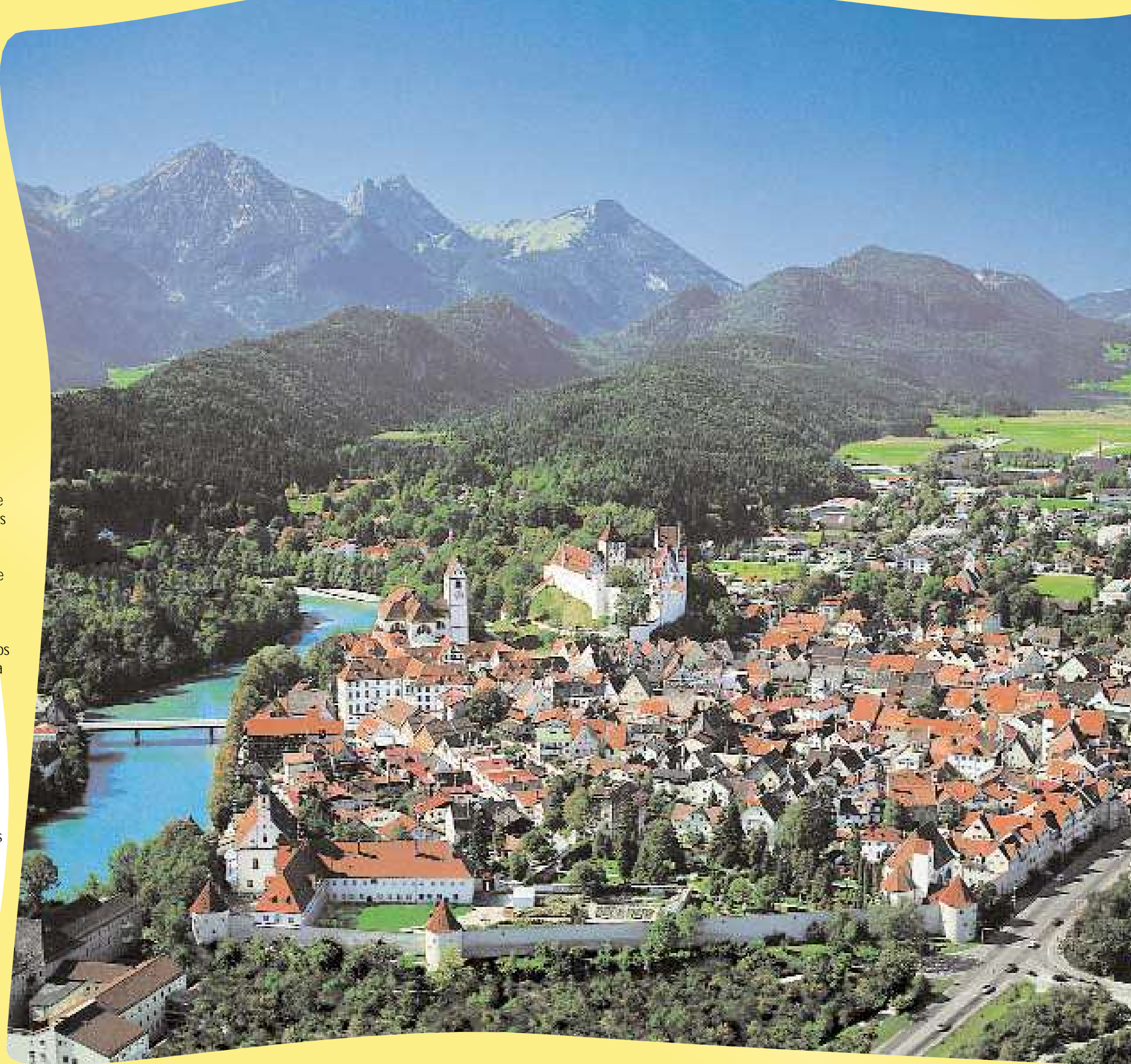
La ville ♦ La ciudad ♦ A cidade



F Füssen sur le Lech, vue de l'ancienne Abbaye des Bénédictins St. Mang et du Haut-Château surplombant les frontons de la vieille ville moyenâgeuse.

E Füssen am Lech, vista de los frontispicios del casco medieval y la Abadía Benedictina de St. Mang y el palacio Hohes Schloß.

P Füssen junto ao rio Lech, vista das fachadas da cidade medieval na antiga abadía dos beneditinos São Mang e Hohes Schloß.



Caractère méridional de la Reichenstraße ♦ Encanto meridional de la calle Reichenstraße ♦ O ar do sul na Reichenstraße



Tour-horloge du Haut-Château ♦ Torre del reloj del palacio Hohes Schloß ♦ Torre do relógio do Hohes Schloß



F Pavés chargés d'histoire de style romantique, magasins particuliers et spécialités culinaires.

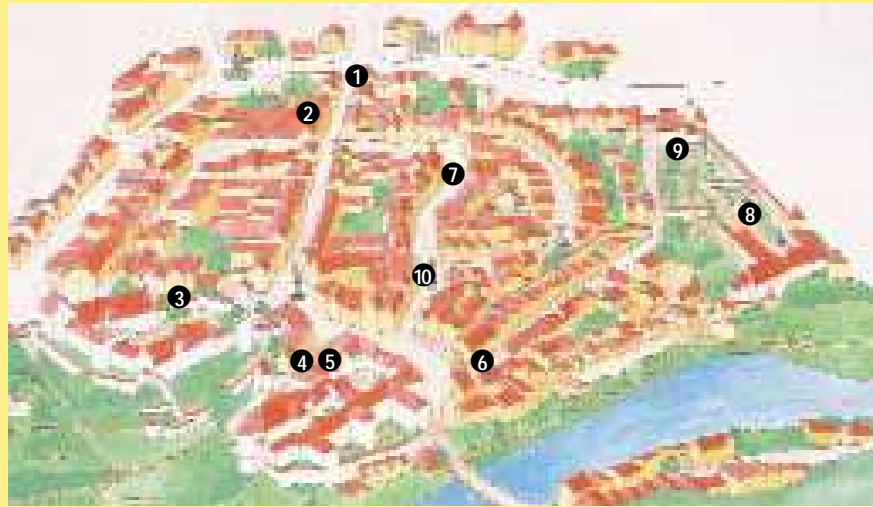
E Una ciudad llena de historia con encanto romántico, tiendas atractivas y especialidades culinarias.

P Calçada marcada pela história com ambiente romântico, lojas exclusivas e restaurantes refinados.

Envie de faire du shopping ♦ Ganas de ir a comprar ♦ O prazer das compras

City Tours

i Tourist Information
Füssen



F Les visites guidées de la ville sont proposées chaque semaine tout au long de l'année, ainsi que des visites de groupes guidées en langue étrangère.

Point de départ : monastère des Franciscains (9). Les honorables édifices du monastère avec l'église baroque St. Stephan sont situés sur une colline dominant le Lech et offrant un panorama splendide sur la vieille ville. A proximité de l'ancien cimetière St. Sebastian (10) caractérisé par des pierres tombales historiques et limité par des parties de l'ancien mur d'enceinte. Ensuite, aux bords du Lech, le long de l'église de l'hôpital Saint-Esprit, Heilig-Geist-Spitalkirche (8), avec des façades rococo, chargées d'ornements. La fontaine des luthiers au «Brotmarkt» (6) rappelle l'importance historique de Füssen, «berceau de la lutherie» en Europe. Vue sur la cour de l'ancien monastère des Bénédictins St. Mang (4), dont l'origine remonte au VIIIe siècle. Au début du XVIIIe siècle, remaniement baroque par l'architecte de Füssen, J. J. Herkomer.

Aujourd'hui, la municipalité et le musée municipal avec la célèbre danse macabre des morts dans la chapelle Anna sont établis dans les salles historiques. La basilique St. Mang (5) révèle une vie intérieure baroque riche, marquée de détails précieux. L'itinéraire se poursuit vers le Haut-Château (3), ancienne résidence des princes-évêques d'Augsburg, caractérisée par une peinture illusionniste unique. Dans le château se trouve la galerie de peinture municipale et une filiale de la galerie abritant la collection de tableaux bavarois. On revient à la Reichenstraße (1), la rue commerçante principale de la zone piétonnière qui est en partie identique au tracé de l'ancienne Römerstraße Via Claudia Augusta.

E Las visitas guiadas a la ciudad se ofrecen todas las semanas durante todo el año, también en idiomas extranjeros para grupos.

El punto de partida, el Monasterio Franciscano (9). El venerable edificio monacal con la iglesia barroca de St. Stephan se encuentra en una colina sobre el Lech, y ofrece una vista impresionante del casco antiguo de la ciudad. Directamente al lado se encuentra el antiguo cementerio de St. Sebastian (10) con lápidas históricas, circundado

por partes del antiguo muro de la ciudad. A continuación, bordeando la ribera del Lech se llega a la iglesia Heilig-Geist-Spitalkirche (8) con su rica fachada rococó. La fuente Lautenmacherbrunnen en el mercadillo „Brotmarkt“ (6) recuerda la importancia histórica de Füssen como „cuna de la fabricación de laúdes y violinos“ de Europa. Vista del patio del Monasterio Benedictino de St. Mang (4), cuyos orígenes se remontan al siglo VIII. A comienzos del siglo XVIII el arquitecto barroco J. J. Herkomer de Füssen lo reformó. Actualmente, sus dependencias históricas cobijan la administración comunal y el museo de la ciudad, así como la famosa imagen de la Danza Macabra de Füssen en la capilla de Sta. Anna. Los ricos interiores barrocos de la Basílica de St. Mang (5) muestran detalles preciosos. El camino conduce a continuación al palacio Hohes Schloß (3), la antigua residencia de los Príncipes Obispos de Augsburgo, con pinturas que producen ilusiones únicas. En el palacio se encuentran la Galería de Pintura de la ciudad y una dependencia de la Colección Estatal de Pintura de Baviera. El camino conduce nuevamente a la calle Reichenstraße (1), la principal calle comercial en la zona peatonal, cuyo trazado - en parte - es idéntico a la antigua vía romana Claudia Augusta.

P Durante todo o ano e em qualquer semana são oferecidas as guias pela cidade, também para estrangeiros no seu idioma natal.

Ponto de partida é o convento dos franciscanos (9). Os edifícios veneráveis do convento com a igreja barroca de São Estevão estão situados sobre um monte junto ao rio Lech, desde o qual é possível desfrutar de uma vista maravilhosa da cidade antiga. Justo ao seu lado encontra-se o antigo cemitério de São Sebastião (10) com lápides históricas, lindando em parte com o antigo muro da cidade. Depois, através da margem do rio Lech, chega-se à igreja-hospital do Espírito Santo (8) com sua fachada rococó toda decorada. A fonte dos Lautenmacher no „Mercado de Pão“ (6) recorda o significado histórico de Füssen como „Berço da fabricação de alaúdes e violinos“ na Europa. Vista do pátio do antigo convento beneditino de São Mang (4), cuja origem remota ao século 8. Aos princípios do século 18 foi restaurado ao estilo barroco pelo maestro em construção J. J. Herkomer, natural de Füssen. Nessas salas históricas estão instalados hoje a administração da cidade e o museu municipal com a famosa dança dos mortos de Füssen na capela de Santa Ana. A basílica de São Mang (5) mostra uma vida interior rica em valiosos detalhes barrocos. O caminho conduz ao Hohes Schloß (3), a antiga residência dos príncipes episcopais de Augsburgo que possui pinturas ilusionistas únicas. Nesse palácio encontra-se a Galeria Estatal de Pinturas e a Galeria Filial da Pinacoteca Estatal Bávara. Daqui volta-se à Reichenstraße (1), principal rua comercial na zona de pedestres, que em parte é idêntica ao percurso da antiga rua romana Via Claudia Augusta.



Le Haut-Château devant la colonne d'une hauteur de 2047 m ♦ El palacio Hohes Schloß ante el monte Säuling de 2047 m ♦ O Hohes Schloß ante o Säuling de 2047 m. de altura



Crypte de l'église conventuelle ♦ Cripta de la iglesia monacal ♦ Cripta da igreja do convento



Ange baroque à St. Mang ♦ Angel barroco en St. Mang ♦ Anjo barroco na São Mang



La fontaine des luthiers ♦ La fuente Lautenmacherbrunnen ♦ A fonte dos Lautenmacher



Dans la cour du monastère de St. Mang ♦ En el patio del Monasterio de St. Mang ♦ No pátio do convento de São Mang



Maison à frontons pointus moyenâgeuse ♦ Casa medieval de techo puntudo ♦ Casa típica medieval



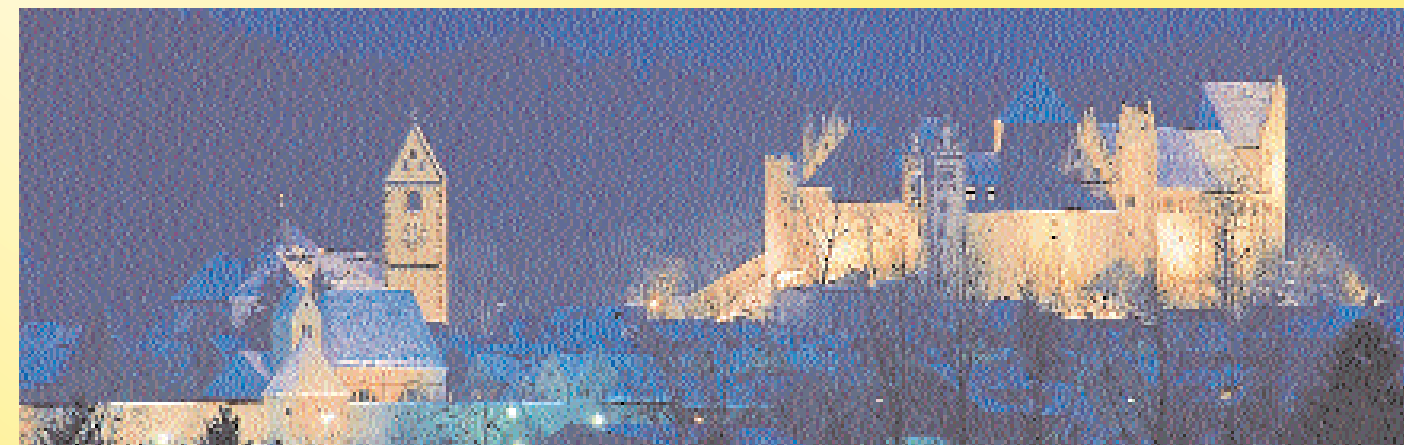
Anciennes maisons bourgeoises ♦ Antiguas casas gran burguesas ♦ Antigas casas burguesas



La bibliothèque du monastère ♦ La biblioteca del monasterio ♦ A biblioteca do convento



La Reichenstraße animée ♦ La alegre calle Reichenstraße ♦ A rua Reichenstr. cheia de alegria



De plus en plus fascinante : la ville de Füssen éclairée ♦ Siempre fascinante: Füssen a la luz de la iluminación vespertina ♦ Sempre fascinante: a cidade de Füssen iluminada de noite

Le théâtre musical ♦ El musical ♦ O musical

F Nostalgie du paradis

Obsession artistique, amour, génie et folie. Découvrez le spectacle des très grands sentiments, où le roi de Bavière très apprécié, Louis II, ressuscite dans un chef-d'œuvre absolument grandiose. Dans le théâtre musical fondé spécialement sur les rives du Forggensee. Au cœur du monde des aventures royales : café, restaurant romantique, jardin d'été ou l'on boit de la bière, marché théâtral et parc panoramique. Laissez-vous passionner par les images de scènes fantastiques, par les sonorités ariennes, les chants et la musique d'instruments à vent blancs-bleus.

E Anhecho del paraíso

Obsesión por el arte, amor, genio y locura. Presencie usted el espectáculo de los apasionados sentimientos, donde el querido rey de Baviera, Ludwig II, renace en una grandiosa obra maestra que se presenta en el teatro para musicales especialmente construido para esta obra, ubicado en la ribera del lago Forggensee. En un ambiente real con el Clasic-Café, el Romantik-Restaurant, la sala y patio de la cerveza, un mercadillo teatral y un parque con vistas panorámicas. Déjese llevar por el encanto de las fantásticas escenografías, por la catedral acústica que forman las arias, las canciones y los instrumentos de viento típicos bávaros.

P Nostalgia do paraíso

Fanatismo pela arte, amor, genialidade e loucura. Desfrute da peça teatral carregada de grandes paixões que ressuscita ao tão amado rei Luís II. numa obra magistral que é apresentada no Teatro Musical à margem do lago Forgggen, criado unicamente para esta representação. Vivendo este mundo da realeza com café-concerto clássico, restaurante romântico, cervejarias em salões ajardinados, feira teatral e parque com vista panorâmica, deixe-se levar pelos fantásticos cenários teatrais, pela catedral de sons de árias, baladas e música azulada dos instrumentos de sopro.



Le théâtre musical de Neuschwanstein au bord du Forggensee - Maquette
♦ El Musical Theater Neuschwanstein junto al lago Forggensee - maqueta
♦ O Teatro Musical Neuschwanstein junto ao lago Forgggen - modelo

Hot-line
+49-1805/L.U.D.W.I.G
(+49-1805/583944)



Parterre
parquet
Platéia

droite
derecha
direita

Loge
palcón
Cama

boite
bocho
boite

Balcón
balcón
Galeria

droite
derecho
direita

Route romantique

F Füssen est le splendide point final de la route romantique. Les sites marquants du célèbre itinéraire touristique bavarois sont alignés comme les pierres précieuses d'un collier. Non loin de Füssen se trouve l'église Wieskirche de style rococo en plein cœur de la nature, chef-d'œuvre de Dominikus Zimmermann et patrimoine culturel mondial de l'UNESCO. Il faut compter une bonne heure de voiture pour arriver à la ville jadis puissante d'Augsburg, avec laquelle Füssen a un lien historique de par un passé princier commun. La ville moyenâgeuse de Rothenburg ob der Tauber séduit ses visiteurs par ses charmants frontons gothiques et Renaissance.

E Füssen es el punto final culminante de la Ruta Romántica. Cuan nobles perlas de una cadena, los puntos culminantes siguen uno a otro en esta famosa ruta turística bávara. A escasa distancia de Füssen se encuentra una joya de la arquitectura rococó, la iglesia Wieskirche, solitaria en una llanura - una obra maestra de Dominikus Zimmermann, que la UNESCO proclamó Patrimonio de la Humanidad. A aproximadamente una hora en coche se encuentra la ciudad de Augsburg, cuna del poderoso clan financiero de los Fugger, con la que Füssen tiene vínculos históricos debidos a los Principes Obispos. Rothenburg ob der Tauber, la ciudad medieval con sus maravillosos frontispicios góticos y renacentistas, es un museo vivo que encantará al visitante.

Rothenburg ob der Tauber



Eglise rococo Wieskirche (1746 - 1754)
♦ La iglesia rococó Wieskirche (1746 - 1754) ♦ Igreja do estilo rococó Wieskirche (1746 - 1754)



Augsburg, siège épiscopal et ville commerçante ♦ Augsburg, residencia obispa y ciudad para ir de compras ♦ Augsburg, residência episcopal e centro comercial

La Ruta Romántica



Rua romântica

P Füssen é o final majestoso da Via Romântica. Como pérolas preciosas em um colar assim estão enfileirados os "highlights" da famosa rota turística bávara. Não muito longe de Füssen erige-se livre na paisagem a jóia do rococó, a igreja Wies, uma obra-mestra de Dominikus Zimmermann declarada patrimônio cultural da humanidade pela UNESCO. Em uma hora de viagem chega-se à outrora poderosa e rica cidade da família Fugger, Augsburg, a qual está unida historicamente com Füssen pelo seu passado: o principado episcopal. Rothenburgo sobre o Tauber, a cidade medieval com seus telhados preciosos da época gótica e renascentista, deixa maravilhados a todos que a visitam por ser um museu vivente.

Excursions ♦ Excursiones ♦ Passeios

F Idéal pour faire des excursions d'une journée

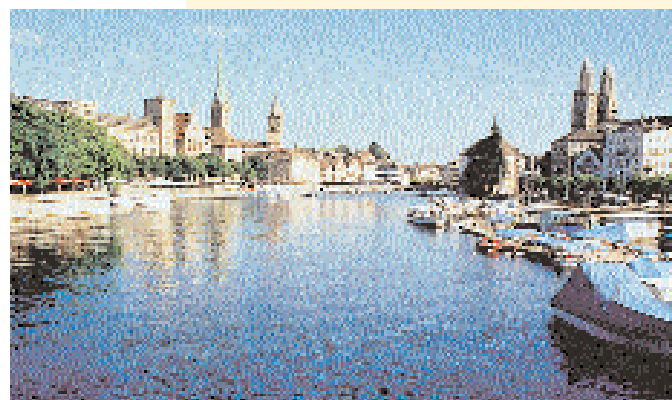
Il serait difficile de dénombrer les nombreuses curiosités cachées qu'offrent la région de Füssen, toute la région d'Ostallgäu et la région avoisinante de Pfaffwinkel. Si vous avez envie de faire d'autres excursions, nombreuses sont les propositions attrayantes qui vous attendent.



Oberammergau, station balnéaire pittoresque de Haute Bavière, célèbre pour ses jeux de la Passion qui ont lieu tous les dix ans (env. 45 km).

Oberammergau, un pittoresque balneario de la Alta Baviera, famoso por sus Misterios de la Pasión, que se escenifican cada diez años (a aproximadamente 45 km).

Oberammergau, lugar pintoresco para as férias na região superior da Baviera, muito conhecido pelos seus Mistérios da Paixão, que são realizados cada 10 anos (aprox. 45 km).



Zurich, la plus grande ville de Suisse caractérisée par un caractère commerçant noble et des parcs magnifiques sur les rives du lac de Zurich (env. 250 km).

Zurich, la mayor ciudad de Suiza con sus nobles tiendas y sus maravillosos parques en la ribera del Lago de Zurich (a aproximadamente 250 km).

Zurique, a grande cidade da Suíça com sua nobre atmosfera para ir de compras e visitar lindos parques à margem do lago com o mesmo nome (aprox. 250 km).

E Ideal para excursiones por el día

Es imposible enumerar todos los puntos de interés turístico de la comarca de Füssen, de toda la región oriental de la comarca de Allgäu o de la comarca vecina de Pfaffwinkel. Pero si usted desea emprender otras excursiones, le tenemos algunas propuestas tentadoras.

P Ideal para passeios a todas horas do dia

É impossível contar todas quantas maravilhas dignas de serem vistas existem na terra de Füssen, e em toda a região de Ostallgäu, na vizinha Pfaffwinkel. (o cantinho dos clérigos). Mesmo assim, se deseja passear por mais lugares, há então muitas propostas interessantes que lhe interessarão com certeza.



Château de Herrenchiemsee. Château et parc romantique du roi Louis II sur une île située dans le Chiemsee, le deuxième plus grand lac de Bavière (env. 180 km).

El Palacio de Herrenchiemsee. Palacio y parque de la época del Romanticismo del rey Ludwig II, ubicados en una isla en el lago de Chiemsee, el mayor lago de Baviera (a aproximadamente 180 km).

Palácio Herrenchiemsee. Palácio romântico e jardins do rei Luís II. na ilha de Chiemsee, o maior lago da Baviera (aprox. 180 km).



Munich, capitale de la Bavière appréciée, charmante, célèbre et très visitée (env. 115 km).

München, la popular y hospitalaria capital de Baviera, famosa y muy concurrida (a aproximadamente 115 km).

München, la tão amada capital da Baviera com coração, tão famosa e muito visitada (aprox. 115 km).



Château de Linderhof, le château «de détente» de Louis dans le grand parc (env. 50 km).

Palacio de Linderhof, el precioso palacio de Ludwig con su gran parque (a aproximadamente 50 km).

Palácio Linderhof, o palácio do rei Luís situado no parque grande (aprox. 50 km).



Innsbruck, capitale du Tyrol, caractérisée par la musique et le petit toit d'or «goldenen Dachl» (env. 120 km).

Innsbruck, la musical capital del Tirol con el „goldenes Dachl“ (a aproximadamente 120 km).

Innsbruck, a ta tão versada capital do Tirol com o seu „Telhado de ouro“ (aprox. 120 km).

Kempten, métropole de la région d'Allgäu marquée par une histoire remontant à deux mille ans et par un paysage urbain merveilleusement restauré (env. 45 km).

Kempten, la métropoli de la comarca de Allgäu, con una historia de dos mil años y un casco antiguo maravillosamente restaurado (a aproximadamente 45 km).

Kempten, a metrópole de Allgäu, com seus dois mil anos de história e lindas paisagens da cidade restaurada (aprox. 45 km).



Garmisch-Partenkirchen, station de sports d'hiver appréciée, au pied de la Zugspitze, la plus haute montagne d'Allemagne. En gondole ou par le chemin de fer à crémaillère, un événement grandiose (env. 70 km).

Garmisch-Partenkirchen, famoso balneario de deportes invernales y punto de partida a la mayor cumbre de Alemania, la Zugspitze. En góndola o en ferrocarril de cremallera, una experiencia grandiosa (a aproximadamente 70 km).

Garmisch-Partenkirchen, flugar preferido para praticar desporto de inverno e rampa de saída ao Zugspitze, a montanha mais alta da Alemanha. Por góndola ou com o teleférico de cremalheira não deixa de ser uma experiência grandiosa (aprox. 70 km).



Visite guidée – Promenade en bateau sur le Forggensee
 ♦ Sightseeing – en bote por el lago Forggensee ♦ Sight-seeing – Passeio em barco pelo lago Forggen



En gondole sur le Tegelberg, env. 1700 m ♦ En góndola hacia el monte Tegelberg, a aproximadamente 1700 m ♦ Com a góndola na montanha Tegel, aprox. 1700 m

Sport ♦ Le Deportes ♦ Desporto

F	E	P
Vol à voile sur les Alpes	En planeador por los Alpes	Voo a vela pelos Alpes
<ul style="list-style-type: none"> · pêche · baignade · montgolfière · ran-donnée · tir à l'arc · promenad en bateau · curling · deltaplane · hockey sur glace · patinage · tir à la cible · remise en forme · échecs de jardin · parapente · jogging 	<ul style="list-style-type: none"> · quilles · promenade en calèche · mini-golf · promenade en canot à mo-teur · cyclisme · équitation · tir · voile · squash · promenades pédestres · tennis · tennis de table · randonnée · planche à voile. 	<ul style="list-style-type: none"> · pesca · banhos · viagens em aeróstato · excursão à serra · tiro ao arco · passeio com barco · curling · asa-delta · sobre gelo · patinagem sobre gelo · jogo de paus sobre gelo · curas de fitness · xadrez de exterior · voo com pára-quedas nas
	<ul style="list-style-type: none"> · en el parque · Vuelos en parapente · jogging · juego de bolos · paseos en carroza · minigolf · viajes en botes a motor · ciclismo · equitación · tiro · veleros · squash · tenis · pimpón · senderismo · tabla a vela. 	<ul style="list-style-type: none"> · montañas · jogging · boliche · paseos em carruagem · mini-golfo · paseos em lancha · passeios em bicicleta · equitação · tiro ao alvo · passeios em veleiros · squash · passeios agra-dáveis · ténis · ping-pong · excursões · surfing.



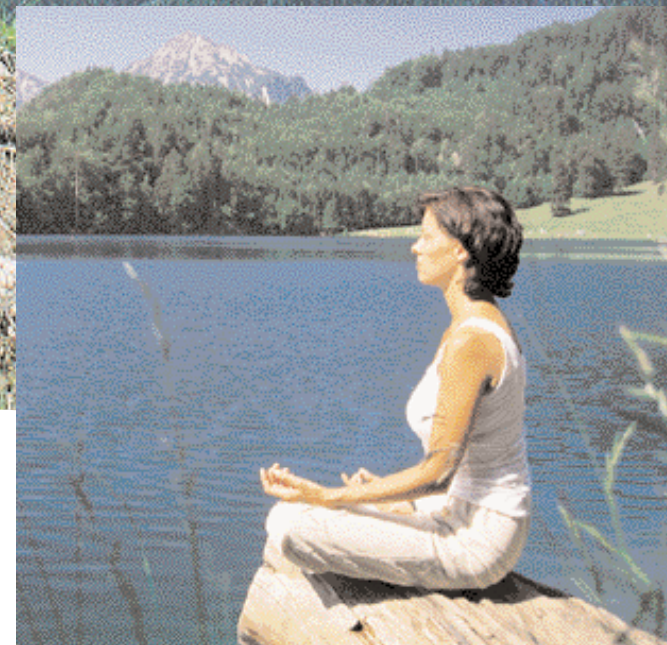
F Cyclotourisme, alpinisme, faire de la voile sur l'eau et dans les airs – Füssen offre de nombreuses attractions.

E Excursiones en bicicleta, deportes acuáticos y aéreos – Füssen ofrece muchos puntos culminantes.

P Passeios em bicicleta, montanhismo, navegar por rios e planar pelo ar – Füssen possui muitas alturas.



Lacs idylliques destinés à la baignade à proximité
 ♦ idílicos lagos para bañarse, muy cercanos ♦ Idílicos lagos bem pertinho para nadar



Hiver ♦ Invierno ♦ Inverno

F Divertissement et action sans limites

Excellentes possibilités de faire du ski de fond et de la luge sur des pistes idylliques, itinéraires circulaires compliqués et longues pistes de luge. On peut également se laisser porter à des hauteurs enneigées avec les funiculaires, explorer 50 kilomètres d'itinéraire déblayé ou profiter du panorama et du soleil sur une chaise longue, et bien entendu, faire du ski dans des conditions de rêve. Car ici, vous êtes au «Pays de la Vitalité», qui dispose au-delà des frontières de 82 téléphériques et téléskis. Tous les équipements et accessoires de sports d'hiver peuvent être loués sur place.

E Entretencción y acción sin límites

Esquí de fondo y trineos en pistas largas idílicas, rutas circulares para los muy entrenados y largas pistas para trineos. En ferrocarriles de montaña puede llegar a cumbres nevadas, recorrer 50 kilómetros de caminos invernales despejados o, sencillamente, disfrute recostado en la tumbona la vista y el sol de montaña. Y naturalmente que puede esquiar, ¡y cómo! Aquí, usted se encuentra en el „país vital“, que en esta región transnacional comprende 82 teleféricos e instalaciones de lifting. Aquí usted puede alquilar todos los implementos y accesorios para practicar deportes invernales.

P Diversão e acção sem limites

Excelente esquí de fundo e trenó em veredas idílicas, circuitos sofisticados e longas pistas de trenós. É possível aceder a alturas nevadas em trens de alta montanha, percorrer 50 quilómetros de caminhos invernales acondicionados ou simplesmente desfrutar ao sol da bonita vista em uma cadeira de repouso. E naturalmente poderá esquiar, esquiar à vontade, pois aqui você está em „terras vitais“, lugar onde encontram-se 82 teleféricos e sistemas de elevadores que ultrapassam as fronteiras. Aparelhos de desportos de inverno e qualquer acessório necessário pode ser alugado no lugar.



Patinage artistique sur des lacs ou au centre fédéral de hockey sur glace.

La ciudad de Füssen patrocina la selección femenina nacional de hockey sobre hielo.

A cidade de Füssen é patrocinadora da equipa nacional feminina de hóquei sobre gelo.



Départ sur le Tegelberg! ♦ Rauda bajada en el monte Tegelberg ♦ Viagens rápidas à montanha Tegel

50 km d'itinéraire de randonnée déblayé ♦ 50 km de caminos invernales despejados ♦ 50 km de caminhos acondicionados para excursões de inverno



Füssen est le sponsor de l'équipe nationale féminine de hockey sur glace.

Patinando sobre el hielo en lagos naturales o en el Centro Nacional de Entrenamiento de Hockey sobre Hielo.

Patinagem sobre gelo de lagos naturais ou no Centro Federal de Desempenho para Hóquei sobre gelo.



- F**
- Ski alpin
 - curling
 - delta-plane
 - hockey sur glace
 - patinage sur glace
 - tir à la cible
 - remise en forme
 - parapente
 - quilles
 - ski de fond

- E**
- équitation
 - luge
 - promenades en traîneau
 - ski de randonnée
 - squash
 - promenades pédestres
 - tennis
 - tennis de table.

- E**
- Esquí alpino
 - curling
 - asa-delta
 - hóquei sobre gelo
 - patinagem sobre gelo
 - jogo de paus sobre gelo
 - fitness
 - voo com paraquedas nas montanhas
 - juego de bolos
 - esquí de fondo
 - equitación
 - trineos para niños
 - paseos es trineo
 - excursiones en esquí
 - squash
 - paseos
 - tenis
 - pimpón.

- P**
- Esquí alpino
 - curling
 - asa-delta
 - hóquei sobre gelo
 - patinagem sobre gelo
 - jogo de paus sobre gelo
 - fitness
 - voo com paraquedas nas montanhas
 - boliche
 - esquí de fondo
 - equitação
 - trenó
 - passeios em trenós
 - ex-cursões de esquí
 - squash
 - passeios agradáveis
 - ténis
 - ping-pong.



F Les environs de Füssen, où la Bavière est la plus belle.

E Los alrededores de Füssen - donde resplandece la belleza de Baviera.

P Arredores de Füssen - onde a Baviera é mais bonita ainda.

F**ROUTES**

Prendre l'autoroute A7 de Ulm en direction de Kempten. Et aller jusqu'à la fin de l'autoroute, L'autoroute se termine 18 km avant Füssen.

Continuer en prenant la route fédérale B 309 (= route du Land) et la B 310. Vous pouvez aussi prendre la B 16 et la B 17 (Route romantique de Würzburg à Füssen)

E**CARRETERAS**

Por la autopista A7 de Ulm en dirección a Kempten ha de desplazarse hasta el final de la autopista; la autopista concluye 18 kms. antes de Füssen.

Se sigue por las carreteras federales (Bundesstraße) B 309 y la B 310 (carreteras territoriales). Se puede llegar también por las B 16 y B 17 („Carretera romántica“ de Würzburg a Füssen).

P**RODOVIAS**

Auto-estrada A7 de Ulm em direcção a Kempten, seguir até o final da auto-estrada, a auto-estrada termina 18 km antes de Füssen.

Continuar na rodovia federal B 309 (= estrada nacional) e B 310. Acesso também é possível pela B 16 e B 17 („Estrada Romântica“ de Würzburg para Füssen)

AÉROPORTS

Aéroport d' Augsburg (env. 110 km), bus-navettes bus jusqu'à la gare principale, trains toutes les heures pour aller à Füssen

Aéroport de Munich (env. 160 km), prenez le tram (express) jusqu'à la gare principale puis vous continuez par le train jusqu'à Füssen trains toutes les heures

Aéroport de Stuttgart (env. 230 km), Tram jusqu'à la gare principale. A partir de là, trains toutes les heures pour aller à Füssen via Augsburg.

Aéroport d'Innsbruck (env. 100 km)

Aéroport de Zürich (env. 270 km)

AEROPUERTOS

Aeropuerto de Augsburg (aproximadamente 160 kms.) tome el tranvía (vía rápida) a la estación de trenes principal; allí debe hacer un transbordo y tomar el tren a Füssen; conexiones por tren cada hora.

Aeropuerto de Munich (aproximadamente 160 kms.) tome el tranvía (vía rápida) a la estación de trenes principal; allí debe hacer un transbordo y tomar el tren a Füssen; conexiones por tren cada hora.

Aeropuerto de Stuttgart (aproximadamente 230 kms.) tranvía hasta la estación de trenes principal, desde allí dispone de conexiones por tren cada hora a Füssen via Augsburg.

Aeropuerto de Innsbruck (aproximadamente 100 kms.)

Aeropuerto de Zurich (aproximadamente 270 kms.)

AEROPORTOS

Aeroporto de Augsburg (aprox. 110 km) Shuttle-Bus até a estação ferroviária central, comboios para Füssen de hora a hora.

Aeroporto de Munique (aprox. 160 km), tomar o comboio suburbano (comboio rápido) até a estação ferroviária central, lá transbordo para o comboio para Füssen, partidas de hora a hora.

Aeroporto de Estugarda (aprox. 230 km) comboio suburbano até a estação ferroviária central, de lá partida de comboios de hora a hora para Füssen via Augsburg.

Aeroporto de Innsbruck (aprox. 100 km)

Aeroporto de Zurich (aprox. 270 km)

F Ligne téléphonique Info, automatique 24 heures sur 24 (répondeur automatique)

Information sur les châteaux et palais:
Allemand/italien
Téléphone : +49-8362-9385-30

Information sur les châteaux et palais:
Allemand/anglais
Téléphone : +49-8362-9385-32

Heures d'ouverture de l'agence de tourisme:
Allemand/anglais
Téléphone : +49-8362-9385-32

Réservation de chambres:
Allemand/italien
Téléphone : +49-8362-9385-33

Réservation de chambres:
Anglais/japonais
Téléphone : +49-8362-9385-34

Comédie musicale „Ludwig II – Longing for Paradise“
Allemand/italien
Téléphone : +49-8362-9385-35

Comédie musicale „Ludwig II – Longing for Paradise“
Anglais/japonais
Téléphone : +49-8362-9385-36

E Línea de 24 horas de información telefónica automática (servicio telefónico automático de Band)

Informaciones sobre castillos y palacios:
alemán/italiano
teléfono: +49-8362-9385-30

Informaciones sobre castillos y palacios:

alemán/inglés
teléfono: +49-8362-9385-32

Horario de apertura de la oficina de información turística:

alemán/inglés
teléfono: +49-8362-9385-32

Reserva de habitaciones:
alemán/italiano
teléfono: +49-8362-9385-33

Reserva de habitaciones:
inglés/japonés
teléfono: +49-8362-9385-34

Revista musical „Ludwig II – Longing for Paradise“

alemán/italiano
teléfono: +49-8362-9385-35

Musical „Ludwig II – Longing for Paradise“

inglés/japonés
teléfono: +49-8362-9385-36

P Infoline telefone automático 24 horas (serviço de informação telefónico automático gravado)

Informações sobre castelos e palácios:

Alemão/Italiano
Telefone: +49-8362-9385-30

Informações sobre castelos e palácios:

Alemão/inglês
Telefone: +49-8362-9385-32

Horários de visitação e informações turísticas:

Alemão /Inglês
Telefone: +49-8362-9385-32

Reservas de quartos:
Alemão/Italiano
Telefone: +49-8362-9385-33

Reservas de quartos:
Inglês/Japonês
Telefone: +49-8362-9385-34

Musical „Ludwig II – Longing for Paradise“

Alemão/Italiano
Telefone: +49-8362-9385-35

Musical „Ludwig II – Longing for Paradise“

Inglês/Japonês
Telefone: +49-8362-9385-36



London

Amsterdam

Brüssel

Paris

Lissabon

Madrid

Oslo

Stockholm

Kopenhagen

Warschau

Berlin

FÜSSEN

Bern

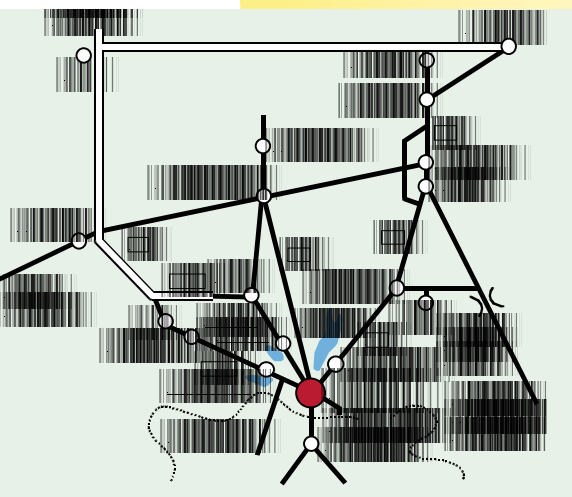
Wien

Budapest

Ljubljana

Zagreb

Rom



Füssen Tourismus
Kaiser-Maximilian-Platz 1
D-87629 Füssen im Allgäu
Telefeno: +49-8362-9385-0
Fax: +49-8362-9385-20
www.fuessen.de
tourismus@fuessen.de